

COOPERATION AGREEMENT

Concluded on this day of 28.08 2009 in Vilnius between:

The Lithuanian Rowing Federation with the seat in Vilnius 2600, 6 Žemajtys, Lithuania, represented by:

Dainius Pawilonis - Vice-President

hereinafter referred to as "the Federation",

and

Bydgoscia Regional Rowing Association with the seat in Bydgoszcz 85-026, 4 Żupy St., Poland, represented by:

Zygryd Żurawski – President
Arkadiusz Sobkowiak – Vice-President for Sport Affairs

hereinafter referred to as "the Club"

§ 1

In order to improve sport training of male and female rowers the Federation and the Club decide to sign a Cooperation Agreement in the scope of sport training, common planning of sport camps and starts of the Federation's male and female rowers on the territory of the Republic of Poland.

§ 2

In the period between 10 November and 20 December each year of the Cooperation Agreement's duration the Federation appoints male and female rowers for the next calendar year



UMOWA O WSPÓLPRACY

zawarta w dniu 28.08 2009 roku w Wilnie pomiędzy:

Wioślarską Federacją Litwy z siedzibą w Wilnie 2600, ul. Žemajtys 6, Litwa, reprezentowaną przez:

Dainius Pawilonis - wiceprezydent

zwaną w umowie „Federacją”,

a

Regionalnym Towarzystwem Wioślarskim Bydgoscia z siedzibą w Bydgoszczy 85-026, ul. Żupy 4, Polska, reprezentowaną przez:

Zygryd Żurawski – prezes
Arkadiusz Sobkowiak – wiceprezes ds. sportowych

zwanym w umowie „Klubem”

§ 1

W celu podniesienia poziomu szkolenia sportowego wioślarek i wioślarzy Federacja oraz Klub postanawiają podpisać Umowę o współpracy w zakresie szkolenia sportowego, wspólnego planowania obozów sportowych oraz startów wioślarek i wioślarzy Federacji na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

§ 2

Federacja w terminie od 10 listopada do 20 grudnia każdego roku obowiązywania niniejszej Umowy o współpracy wyznacza wioślarki i wioślarzy na kolejny rok kalendarzowy, którzy



who will represent the Club on the territory of the Republic of Poland.

§ 3

1. The Federation appoints its male and female rowers, provided that they do not represent other rowing clubs on the territory of Lithuania (or any other country), to represent the Club on the territory of Poland.
2. After having appointed male and female rowers who will represent the Club for the next calendar year, The Federation notifies the Polish Rowing Association and declares that the appointed rowers do not belong to any other rowing club.
3. The Federation sends the declaration in the matter described in §3, point.2, to the Polish Rowing Association until 10th January each year.
4. The number of the Federation's rowers to represent the Club may not exceed 10 athletes.

§ 4

1. In order to start and represent the Club during competitions it is necessary for the Federation's rowers to obtain a written consent from the training unit of the Lithuanian Rowing Federation. The training plan is a priority.
2. The Federation obliges to present before each competitions current medical tests results confirmed by an authorised medical doctor in Poland.
3. Every time the Federation appoints trainers who will train male and female rowers during sport camps and rowing competitions.

§ 5

The club obliges to obtain the licence of the Polish Rowing Association that will allow the



będą reprezentowali na terenie Rzeczypospolitej Polskiej barwy Klubu.

§ 3

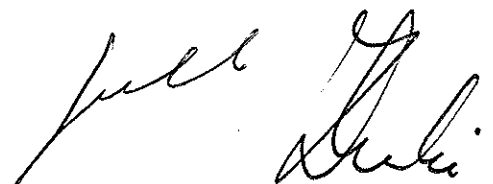
1. Federacja zgłasza do reprezentowania na terenie Rzeczypospolitej Polskiej barw Klubu swoich wioślarek i wioślarzy, którzy nie reprezentują na terenie Litwy (lub innego kraju) barw innego wioślarskiego klubu.
2. Federacja po określeniu listy wioślarek i wioślarzy, którzy będą reprezentowali barwy Klubu na kolejny rok kalendarzowy powiadamia o tym Polski Związek Towarzystw Wioślarskich, oświadczając, że wyznaczone wioślarki i wioślarze nie należą do żadnego innego klubu wioślarskiego.
3. Oświadczenie w sprawie określonej w §3, pkt.2, Federacja przekazuje do Polskiego Związku Towarzystw Wioślarskich w terminie do 10 stycznia każdego roku.
4. Liczba wyznaczonych wioślarek i wioślarzy Federacji do reprezentowania barw Klubu nie może przekroczyć dziesięciu sportowców.

§ 4

1. Warunkiem startu w barwach Klubu na zawodach wioślarskich wioślarek i wioślarzy Federacji jest wyrażona każdorazowo pisemna zgoda pionu szkolenia sportowego Wioślarskiej Federacji Litwy. Plan szkolenia sportowego Federacji jest traktowany priorytetowo.
2. Federacja zobowiązuje się do przedstawienia przed każdymi zawodami aktualnych badań lekarskich potwierdzonych przez uprawnionego lekarza w Polsce.
3. Federacja wyznacza każdorazowo na obozy sportowe oraz zawody wioślarskie trenerów szkolących wioślarki i wioślarzy.

§ 5

Klub zobowiązuje się do uzyskania licencji Polskiego Związku Towarzystw Wioślarskich



Federation's male and female rowers to start in rowing competitions on the territory of the Republic of Poland and represent the Bydgoscia Regional Rowing Association.

§ 6

1. The Club obliges to organise each calendar year two, two-weeks long sport camps (summer and winter).
2. The costs of the Federation's rowers' participation in the camp are covered by the Club.
3. The costs of transport to and from the sport camp are covered by the club.

§ 7

1. The Club undertakes to appoint each calendar year Federation's male and female rowers on the territory of Poland in the following competitions:
 - a) International Polish Championships on Ergometer,
 - b) Senior Polish Championships,
 - c) Polish Long Distance Championships.
2. The Club obliges to cover the costs of the participation of the Federation's male and female rowers' participation in the competitions mentioned in § 7, point.1.
3. The Club obliges to cover the costs of transport to and from the competitions.

§ 8

Agreements made between the Federation and the Club in 2008 relating to the starts of the Federation's male and female rowers representing the Club are valid until 31 December 2009.

§ 9

1. The Cooperation Agreement has been made for the period until 31 December 2012.



pozwalającej na starty wioślarek i wioślarzy Federacji w zawodach wioślarskich na terenie Rzeczypospolitej Polskiej w barwach Regionalnego Towarzystwa Wioślarskiego Bydgoscia.

§ 6

1. Klub zobowiązuje się do organizacji dwóch dwutygodniowych obozów sportowych (zimowego i letniego) w każdym roku kalendarzowym.
2. Koszty uczestnictwa na obozie sportowym wioślarek i wioślarzy Federacji pokrywa Klub.
3. Koszty transportu na obóz sportowy oraz powrót z obozu sportowego pokrywa Klub.

§ 7

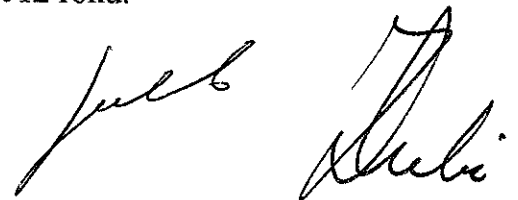
1. Klub zobowiązuje się do zgłoszenia w każdym roku kalendarzowym na start wioślarek i wioślarzy Federacji na terenie Rzeczypospolitej Polskiej w następujących zawodach:
 - a) Międzynarodowych Mistrzostwach Polski na Ergometrze Wioślarskim,
 - b) Mistrzostwach Polski Seniorów,
 - c) Długodystansowych Mistrzostwach Polski.
2. Klub zobowiązuje się do pokrycia kosztów uczestnictwa wioślarek i wioślarzy Federacji w zawodach określonych w § 7, pkt.1.
3. Klub zobowiązuje się do pokrycia kosztów transportu na zawody sportowe oraz powrotu z zawodów.

§ 8

Uzgodnienia podjęte przez Federację i Klub w 2008 roku, związane ze startami wioślarek i wioślarzy Federacji w barwach Klubu ważne są do 31 grudnia 2009 roku.

§ 9

1. Umowa o współpracy została zawarta na okres do 31 grudnia 2012 roku.



2. The Agreement can be prolonged for the next four years after a written agreement is made between the Federation and the Club and an annex to the Agreement is signed.

§ 10

1. The Cooperation Agreement has been made in the Polish and in the English language.

2. The Agreement in the Polish and in the English language are equally lawful.

§ 11

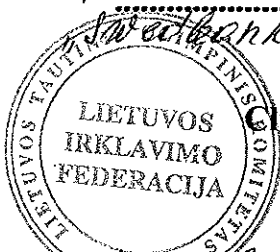
The Cooperation Agreement has been made in two identical copies, each copy for the Federation and the Club.



LITHUANIAN ROWING FEDERATION
ŽEMAITIS 4, 2675 VILNIUS, LITHUANIA

Federation

Lietuvos irklavimo federacija
Žemaitis g. 4, Vilnius
įm. kodas 191366567
a/s LT617300010035320053



Club

Wiceprezes
ds. sportowych

Arkadiusz Sobkowiak

Prezes

Zygryd Zurawski

Regionálne Towarzystwo Wioślarskie
BYDGOSTIA
ul. Żupy 4, telefon (052) 371-27-60
85-026 BYDGOSZCZ
NIP 953-11-12-624

2. Umowa może zostać przedłużona na kolejne cztery lata po pisemnym porozumieniu Federacji i Klubu z podpisaniem odpowiedniego aneksu.

§ 10

1. Umowę o współpracy sporządzono w językach angielskim i polskim.

2. Umowa o współpracy w języku angielskim i polskim ma jednakową moc prawną.

§ 11

Umowę o współpracy sporządzono w dwóch egzemplarzach po jednym dla Federacji i Klubu.



LITHUANIAN ROWING FEDERATION
ŽEMAITIS 4, 2675 VILNIUS, LITHUANIA

Federacija

Lietuvos irklavimo federacija
Žemaitis g. 4, Vilnius
įm. kodas 191366567
a/s LT617300010035320053



Klub

Wiceprezes
ds. sportowych

Arkadiusz Sobkowiak

Prezes

Zygryd Zurawski

Regionálne Towarzystwo Wioślarskie
BYDGOSTIA
- ul. Żupy 4, telefon (052) 371-27-60
85-026 BYDGOSZCZ
NIP 953-11-12-624